МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)
Факультет иностранных языков

Кафедра разработчик:
Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Направление подготовки**:** 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы:
Перевод и переводоведение (английский и китайский языки)

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма получения образования**:** очная

Составитель: Ю.В. Лукиных, канд. пед. наук, доцент.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 00BE888A562437DD0D6A077C2C7EE44514
Владелец: Холина Мария Валерьевна
Действителен: с 17.06.2024 до 10.09.2025

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (ПРАКТИКИ)

Введение в теорию межкультурной коммуникации

актуализирована доцентом кафедры германо-романской филологии и иноязычного образования Лукиных Ю.В.

(должность и ФИО преподавателя

протокол № 10 от «07» мая 2025 г.

Заведующий кафедрой германо-романской филологии и иноязычного образования Майер И.А.

(Наименование кафедры-разработчика) (ф.и.о.)

Одобрено НМСС(Н) факультета иностранных языков

«14» мая 2025 г. протокол №6

Председатель Лукиных Ю.В.

1. Назначение фонда оценочных средств

1.1. Целью создания ФОС дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС разработан на основании нормативных документов:

- Федерального закона «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ;
- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) от 7 августа 2014 г № 940;
- Профессионального стандарта «Педагог», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. №544н
- Нормативно-правовых документов, регламентирующих образовательный процесс в КГПУ им. В.П. Астафьева по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и китайский языки), очной формы обучения с присвоением квалификации бакалавр.

2. Перечень компетенций, подлежащих формированию в рамках дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

2.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе изучения дисциплины:

ОПК-4: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-4.1: Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.

ОПК-4.2: Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.

ОПК-4.3: Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.

ОПК-4.4: Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации

3. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Семестр и форма аттестации: экзамен (2 семестр).
Типовые контрольные задания:

1. Составление конспекта.
2. Доклад на лекционные темы.
3. Доклад с презентацией по теме лекции.
4. Анализ межкультурной ситуации.
5. Презентация по выбранной стране.
6. Тестирование.

3.1. Примерный перечень тематики конспектов

1.Межкультурная коммуникация как наука.
2.Культура: понятие, сущность, элементы.
3.Вербальная и невербальная коммуникация.
4.Основные понятия межкультурной коммуникации.
5.Параметры культур.
6.Межкультурные ошибки.

3.1.1. Критерии оценивания составления конспекта

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие содержания заявленной теме	1
Соблюдается логичность, последовательность изложения материала, качественное внешнее оформление	2
Конспектирование материала из дополнительных литературных источников (статей, монографий)	2
Максимальный балл	5

3.2. Примерные темы докладов на лекционные темы

1. Понятия «культура» и «субкультура». Материальная и духовная культура.
2. Инкультурация и социализация. Понятие и особенности.
3. Проблемы межкультурной коммуникации. Барьеры для взаимопонимания.
4. Невербальные средства общения и их роль в МКК.
5. Табу в невербальных средствах общения.
6. Культурный шок: симптомы; внутренние и внешние факторы, влияющие на культурный шок; стадии развития; пути преодоления.

7. Когнитивный диссонанс и Лингвистический шок.
8. Стереотипы: понятие, функции, польза и вред, механизм формирования и источники. Типы стереотипов: авто- и гетеростереотипы. Предрассудки и предубеждения.
9. Сущность этноцентризма и культурного релятивизма.
10. Межкультурный конфликт. Толерантность как результат межкультурной коммуникации
11. Теория ценностных ориентаций культуры Ф.Клакхона и Ф.Стродбека.
12. Модели освоения чужой культуры Милтона Беннета.

3.2.1. Критерии оценивания докладов на лекционные темы

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Способность к анализу и обобщению информационного материала, степень полноты обзора вопроса	3
Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов	2
Максимальный балл	5

3.3. Примерный перечень тематики презентаций по теме лекций

1. Национальный характер: миф или реальность?
2. Культурные различия паравербальной коммуникации.
3. Тактильные коммуникативные действия в русской культуре.
4. Культурный тип и форма жилища.
5. Культурно обусловленные особенности общения в разных странах.
6. Национально-специфические особенности невербального общения.
7. Стереотипы в межкультурной коммуникации
8. Пресса как отражение культурных стереотипов.
9. «Свой», «чужой» и «другой» в межкультурной коммуникации Юмор и культурное своеобразие.
10. Сказочные персонажи и культурно-специфические особенности.
11. Восприятие времени в разных странах.
12. Восприятие пространства в разных странах.
13. Модель Г.Хофстеде
14. Табу, приметы и суеверия в разных странах

3.3.1. Критерии оценивания презентаций по теме лекций

Критерии оценивания	Количество баллов
Соответствие содержания целям и задачам дисциплины, заявленной теме.	3

Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов	4
Оформление и презентация материала.	3
Максимальный балл	10

3.4. Примерный план презентации по выбранной теме

1. Сказочные персонажи и культурно-специфические особенности.
2. Детство как культурно-специфический феномен
3. Межкультурные различия в воспитании детей (на примере сравнения восточной и российской культур)
4. Межкультурные различия в воспитании детей (на примере сравнения западной и российской культур)
5. Культурный герой и культурное своеобразие
6. Реклама как рефлекс культуры (на примере восточных культур)
7. Реклама как рефлекс культуры (на примере западных культур)
8. Реклама как рефлекс культуры (на примере российской культуры)
9. Проблема жизни и смерти в восточных культурах
10. Проблема жизни и смерти в западных культурах
11. Структура семьи в западных и восточных культурах
12. Фильм как культурный феномен
13. Культурный тип и форма жилища (на примере восточных культур).
14. Культурный тип и форма жилища (на примере западных культур).
15. Фразеология как элемент культуры.
16. Юмор и культурное своеобразие.
17. Пресса как отражение культурных стереотипов.
18. Отношение к матери в восточных культурах.
19. Отношение к матери в западных культурах.
20. Национальный характер: миф или реальность?
21. Англоязычный мир и его культурное своеобразие
22. Немецкоязычный мир и его культурное наследие
23. Романоязычный мир и его культурное своеобразие
24. Национальная символика как проявление культурной идентичности
25. Воздействие религиозных убеждений на общение и взаимопонимание в межкультурной среде.
26. Культурные особенности в медиакоммуникациях: какие темы и подходы эффективны в разных странах.
27. Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире.
28. Коммуникативные неудачи в межкультурном общении.
29. Символика цвета в межкультурной коммуникации.

30. Проявление когнитивного диссонанса в национальных языковых картинах мира.

3.4.1. Критерии оценивания презентации по выбранной теме

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Соответствие содержания заявленному плану	3
Логичность и последовательность подачи материала, аргументированность выводов	4
Оформление и презентация материала.	3
Максимальный балл	10

3.5. Примерные межкультурные ситуации для анализа

1.Объясните причину возникновения трудностей во время переговоров. Обоснуйте свою точку зрения.

Офис – «проходной двор»

Канадский бизнесмен был удивлен, когда на встрече с высокопоставленным официальным лицом в Кувейте его не стали принимать в отдельном офисе и переговоры прерывались постоянно входящими и выходящими посетителями. В соответствии с канадскими культурными представлениями о ведении бизнеса важные официальные лица должны иметь в своем распоряжении большой офис с секретарем, следящим по монитору за входящими в офис людьми. В обязанности секретаря также входит отделение важных посетителей от менее важных, что помогает беспрепятственно проводить встречи с бизнесменами и не мешать переговорному процессу.

Канадский бизнесмен оценил манеру организовывать работу офиса кувейтца как своего рода «проходной двор», а постоянное прерывание встречи – как доказательство того факта, что официальный представитель, с которым он встретился, не обладает ни высоким статусом, ни настоящей заинтересованностью в установлении деловых отношений. Это полностью противоречило его первоначальному представлению о встрече и кувейтском партнере. Интерпретация канадцем царившей в офисе обстановки привела в результате к потере у него интереса к продолжению бизнеса в Кувейте.

2. *Знаменитый японский писатель Акутагава Рионосукэ описывает в своем рассказе следующий случай. Дайте оценку поведению матери и объясните с точки зрения культуры Японии, почему оба героя рассказа проявляли свои чувства таким образом.*

Носовой платок

Профессора университета посетила с визитом мать одного из его студентов. Уже довольно долго этот студент лежит в больнице с перитонитом.

Профессор навещает его время от времени, однако не знает, как он себя чувствует в последние дни. Профессор сидит с гостьей в комнате своего дома. Оба пьют чай, при этом посетительница излучает спокойную приветливость и удовлетворенность. Она хвалит дом профессора, разговор плавно идет дальше, спокойно переходя от одной темы к другой. В какой-то момент профессор спрашивает женщину о последних новостях из больницы. В то время как профессор подносит чашку с чаем ко рту, чтобы сделать глоток, гостья рассказывает ему – не изменившимся тоном – о том, что ее сын на днях умер.

Профессор поражен этим известием, однако не показывает своих чувств. Он допивает чай до конца и говорит: «Ах, так…», и оба продолжают беседовать в доброжелательном духе дальше. Женщина благодарит профессора за внимание, высказанное ее сыну. К концу разговора что-то падает на пол и профессор хочет поднять упавший предмет. При этом он видит, что женщина – до тех пор абсолютно не заметно для него – с силой комкала и сжимала носовой платок под столом. Он осознает, что, несмотря на смех, внутри она рыдает. Немного спустя женщина, улыбаясь, прощается с профессором, который в задумчивости провожает ее до выхода.

3.Прокомментируйте следующее недоразумение. Ваши действия в данной ситуации?

На Ближнем Востоке у американцев часто возникают трудности в общении с арабами. Я помню, как один агроном приехал в Египет, чтобы обучить египетских фермеров передовым методам ведения сельского хозяйства. Однажды в ходе своей работы он попросил своего переводчика, чтобы тот спросил фермера, какой урожай тот собирается получить. Фермер ответил что-то зло и возбужденно. Явно стараясь смягчить ответ араба, переводчик сказал: «Он говорит, что он не знает».

Американец понял, что произошло какое-то недоразумение, но он не мог понять в чем дело.

3.5.1. Критерии оценивания анализа межкультурных ситуаций

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Способность к анализу и обобщению материала	4
Аргументирует свою точку зрения	4
Ответ самостоятельный. Обучающийся предлагает несколько вариантов решений	2
Максимальный балл	10

3.6. Примерные тестовые задания

1.Общение – это форма взаимодействия:
А) между субъектом и объектом;
Б) между субъектом и техникой;
В) между субъектом и субъектом;
2.Правила поведения в культуре:
А) наследуются;
Б) автоматически входят в личность;
В) усваиваются в процессе обучения.
3. Зрительно воспринимаемые движения другого человека, выполняющие выразительно-регулятивную функцию в общении (поза, жесты, мимика, походка) – … средства.
А)вербальные
Б)кинесические
В)паралингвистические
Г)лингвистические
4. Средства коммуникации в индивидуалистических западных культурах отличаются:
А) акцентом на содержании сообщения;
Б) неконкретностью речи;
В) акцентом на форме сообщения.
5.Инкультурация – это процесс:
А) неосознанного переноса собственного психического мира на другого человека;
Б) усвоения человеком в форме коммуникации норм и ценностей культуры;
В) усвоения знаний, умений, навыков;
6.Этноцентризм представляет собой:
А) психологическую установку воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей через призму своей культуры;
Б) психологическую установку оценивать другие культуры через призму общечеловеческих ценностей;
В) психологическую установку оценивать другие культуры через призму эмпатии.
7. Что из перечисленного считается непристойным жестом?
А) Знак “О’кей” в Бразилии.
Б) Сильное похлопывание по плечу в Швейцарии.
В) Делать что-либо левой рукой в Саудовской Аравии.
8.Во время визита в Японию Вы замечаете, что большинство японцев, приближаясь к Вам, или начиная разговор, говорят «извините».Это общеупотребимо, поскольку:
А) японцы ценят независимость,
Б) они всегда торопятся,
В) они стремятся поддержать гармонию и избегают сюрпризов,
Г) чувствуют перед Вами вину.

9. Как мужественность и женственность культуры сказываются на поведении людей на работе?
10. Откуда берутся стереотипы и в чем их польза?

3.6.1. Критерии оценивания тестирования

Критерии оценивания	Количество баллов (вклад в рейтинг)
Ответ верный	0,5
Максимальный балл	10